Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ślepi znowu widzą i kulawi chodzą, trędowaci są oczyszczani i głusi słyszą i martwi są podnoszeni, a biednym ogłaszana jest dobra nowina. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niewidomi odzyskują wzrok i kulawi chodzą trędowaci są oczyszczani i głuchoniemi słyszą martwi są wzbudzani a ubogim jest głoszona dobra nowina |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niewidomi odzyskują wzrok i kulejący chodzą,\* trędowaci\*\* doznają oczyszczenia i głusi słyszą, umarli są wskrzeszani ,\*\*\* a ubogim głoszona jest ewangelia\*\*\*\* \*\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ślepi znowu widzą i chromi chodzą, trędowaci są oczyszczani, i głusi słyszą, i martwi podnoszą się, i biednym (głoszona) jest dobra nowina. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niewidomi odzyskują wzrok i kulawi chodzą trędowaci są oczyszczani i głuchoniemi słyszą martwi są wzbudzani a ubogim jest głoszona dobra nowina |

1. 1) <x>290 29:18</x>; <x>290 35:5-6</x>; <x>470 9:27-30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 8:2-3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 9:18-25</x>; <x>490 7:24-30</x>; <x>490 7:31-35</x>; <x>490 10:13-15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Jezus nie odpowiada wyraźnie. Zmusza do wiary. O Jego tożsamości świadczą czyny, nie słowa. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 61:1</x>; <x>490 4:18</x> [↑](#footnote-ref-6)